



ΙΕΡΑ ΑΡΧΙΕΠΙΣΚΟΠΗ ΑΥΣΤΡΑΛΙΑΣ  
ΙΕΡΟΣ ΝΑΟΣ ΑΓΙΟΥ ΓΕΩΡΓΙΟΥ

GREEK ORTHODOX ARCHDIOCESE OF AUSTRALIA  
CHURCH OF SAINT GEORGE  
33 EDMONDSTONE STREET SOUTH BRISBANE 4101



PARISH PROISTAMENOS  
Father Dimitri Tsakas

Telephone: (07) 3249 1000

18η Νοεμβρίου 2018  
ΚΥΡΙΑΚΗ Θ' ΛΟΥΚΑ

Ἦχος πλ δ' - Ἐωθινόν Γ'

Μνήμη τῶν Ἁγίων Μαρτύρων Πλάτωνος καὶ  
Ῥωμανοῦ

Ἀναστάσιμο Ἀπολυτίκιον

Ἦχος πλ δ'

Ἐξ ὕψους κατήλθες ὁ εὐσπλαγχνος, ταφήν κα-  
τεδέξω τριήμερον, ἵνα ἡμᾶς ἐλευθερώσης τῶν  
παθῶν. Ἡ ζωὴ καὶ ἡ Ἀνάστασις ἡμῶν, Κύριε  
δόξα σοι.

Ἀπολυτίκιον τοῦ Μάρτυρος

Ἦχος δ'

Ὁ μάρτυς σου Κύριε, ἐν τῇ ἀθλήσει αὐτοῦ, τὸ  
στέφος ἐκομίσατο τῆς ἀφθαρσίας, ἐκ σοῦ τοῦ  
Θεοῦ ἡμῶν· ἔχων γὰρ τὴν ἰσχύν σου, τοὺς  
τυράννους καθεῖλεν· ἔθραυσε καὶ δαιμόνων, τὰ  
ἀνίσχυρα θράση, αὐτοῦ ταῖς ἰκεσίαις Χριστέ,  
σῶσον τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Ἀπολυτίκιον τοῦ Ἁγίου Γεωργίου

Ἦχος δ'

Ὡς τῶν αἰχμαλώτων ἐλευθερωτῆς, καὶ τῶν πτω-  
χῶν ὑπερασπιστῆς, ἀσθενούντων ἰατρός, βα-  
σιλέων ὑπέρμαχος, Τροπαιοφόρε Μεγαλομάρ-  
τυς Γεώργιε, πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ, σω-  
θῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Κοντάκιον

Ἦχος δ'

Ὁ καθαρῶτατος ναὸς τοῦ Σωτῆρος, ἡ πολυ-  
τίμητος παστὰς καὶ Παρθένος, τὸ ἱερὸν θησαύ-  
ρισμα τῆς δόξης τοῦ Θεοῦ, σήμερον εἰσάγεται,  
ἐν τῷ οἴκῳ Κυρίου, τὴν χάριν συνεισάγουσα,  
τὴν ἐν Πνεύματι Θείῳ ἦν ἀνυμνοῦσιν Ἄγγελοι  
Θεοῦ· Αὕτη ὑπάρχει σκηνη ἑπουράνιος.

18th November 2018

9th Sunday of Luke

Tone 8 - 3rd Morning Gospel

Memory of Saints Plato the Great Martyr and the  
holy Martyr Romanos

Resurrection Apolytikion

Tone 8

You descended from on high, O compassionate  
One, and condescended to be buried for three  
days, so that from the passions You might set us  
free. Our life and resurrection, O Lord, glory be to  
You.

Apolytikion of the Martyr

Tone 4

Your Martyr, O Lord, was worthily awarded by  
You \* the crown of incorruption, in that he contest-  
ed for You our immortal God. \* Since he possessed  
Your power, he defeated the tyrants, \* dashing the  
demons' powerless displays of defiance. \* O Christ  
God, at his fervent entreaties, save our souls.

Apolytikion of Saint George

Tone 4

As the deliverer of captives and defender of the  
poor, Physician of the sick and of kings a champi-  
on, O trophy-bearer and great martyr George, inter-  
cede with Christ our God to save our souls.

Kontakion

Tone 4

The Saviour's most pure and immaculate temple,  
the very precious bridal chamber and Virgin, who  
is the sacred treasure of the glory of God, on this  
day is introduced into the House of the Lord, and  
with herself she brings the grace in the divine  
Spirit. She is extolled by the Angels of God. A  
heavenly tabernacle is she.

# Ο ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ

ΚΥΡΙΑΚΗ ΚΕ', ΕΩΘΙΝΟΝ Γ'

**Προκείμενον.** Ἦχος πλ. δ'. Ψαλμὸς 75  
Εὐξασθε καὶ ἀπόδοτε Κυρίῳ τῷ Θεῷ  
ἡμῶν.

**Στίχ.** Γνωστὸς ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ ὁ Θεός, ἐν  
τῷ Ἰσραὴλ μέγα τὸ ὄνομα αὐτοῦ.

**Πρὸς Ἐφεσίους Ἐπιστολῆς Παύλου  
τὸ ἀνάγνωσμα. (4:1-7)**

Ἀδελφοί, παρακαλῶ ὑμᾶς ἐγὼ ὁ δέ-  
σμιος ἐν Κυρίῳ ἀξίως περιπατῆσαι  
τῆς κλήσεως ἧς ἐκλήθητε, μετὰ πά-  
σης ταπεινοφροσύνης καὶ πραΰτη-  
τος, μετὰ μακροθυμίας, ἀνεχόμενοι  
ἀλλήλων ἐν ἀγάπῃ, σπουδάζοντες  
τηρεῖν τὴν ἐνότητα τοῦ πνεύματος  
ἐν τῷ συνδέσμῳ τῆς εἰρήνης· ἐν  
σῶμα καὶ ἐν Πνεῦμα, καθὼς καὶ  
ἐκλήθητε ἐν μιᾷ ἐλπίδι τῆς κλήσεως  
ὑμῶν· εἰς Κύριος, μία πίστις, ἐν βά-  
πτισμα· εἰς Θεὸς καὶ Πατὴρ πάντων,  
ὁ ἐπὶ πάντων καὶ διὰ πάντων καὶ ἐν  
παῶσιν ὑμῖν. Ἐνὶ δὲ ἐκάστῳ ἡμῶν  
ἐδόθη ἡ χάρις κατὰ τὸ μέτρον τῆς  
δωρεᾶς τοῦ Χριστοῦ.

**Ἀλληλούϊα.** Ἦχος πλ. δ'. Ψαλμὸς 94.  
Δεῦτε ἀγαλλιασώμεθα τῷ Κυρίῳ,  
ἀλαλάξωμεν τῷ Θεῷ τῷ Σωτῆρι ἡμῶν.  
**Στίχ.** Προφθάσωμεν τὸ πρόσωπον  
αὐτοῦ ἐν ἑξομολογήσει.

# THE EPISTLE

25TH SUNDAY, 3RD EOTHINON

**Prokeimenon. Tone 8. Psalm 75.**

*Pray and return to the Lord Your God.*

**V:** *In Judah God is known; His name is great  
in Israel.*

*The reading is from Paul's Letter to the  
Ephesians. (4:1-7)*

Brethren, I, a prisoner for the Lord, beg  
you to lead a life worthy of the calling  
to which you have been called, with all  
lowliness and meekness, with pa-  
tience, forbearing one another in love,  
eager to maintain the unity of the Spir-  
it in the bond of peace. There is one  
body and one Spirit, just as you were  
called to the one hope that belongs to  
your call, one Lord, one faith, one bap-  
tism, one God and Father of us all,  
who is above all and through all and in  
all. But grace was given to each of us  
according to the measure of Christ's  
gift.

**Allilouia Tone 8. Psalm 94**

*Come, let us greatly rejoice in the Lord;  
let us shout aloud to God our saviour.*

**Verse:** *Let us come before His face with  
thanksgiving.*

# ΤΟ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ

ΚΥΡΙΑΚΗ ΕΝΑΤΗ  
Ἐκ τοῦ κατὰ Λουκᾶν  
ιβ' 16 - 21

Εἶπεν ὁ Κύριος τὴν παραβολὴν ταύτην· Ἀνθρώπου τινὸς πλουσί-  
ου εὐφόρησεν ἡ χώρα· καὶ διελο-  
γίζετο ἐν ἑαυτῷ λέγων· τί ποιή-  
σω, ὅτι οὐκ ἔχω ποῦ συνάξω  
τοὺς καρπούς μου; καὶ εἶπε·  
τοῦτο ποιήσω· καθελῶ μου τὰς  
ἀποθήκας καὶ μείζονας οἰκο-  
δομήσω, καὶ συνάξω ἐκεῖ πάντα  
τὰ γεννήματά μου καὶ τὰ ἀγαθά  
μου, καὶ ἐρῶ τῇ ψυχῇ μου· ψυχὴ,  
ἔχεις πολλὰ ἀγαθὰ κείμενα εἰς  
ἔτη πολλά· ἀναπαύου, φάγε, πίνε,  
εὐφραίνου. εἶπε δὲ αὐτῷ ὁ Θεός·  
ἄφρον, ταύτη τῇ νυκτὶ τὴν ψυ-  
χήν σου ἀπαιτοῦσιν ἀπὸ σοῦ· ἅ  
δὲ ἠτοίμασας τίνι ἔσται; οὕτως ὁ  
θησαυρίζων ἑαυτῷ καὶ μὴ εἰς  
Θεὸν πλουτῶν. Ταῦτα λέγων  
ἐφώνει· Ὁ ἔχων ὦτα ἀκούειν,  
ἀκουέτω.

# THE GOSPEL

9th SUNDAY OF LUKE  
Luke 12: 16-21

The Lord said this parable: "The land of a rich man brought forth plentifully; and he thought to himself, 'What shall I do, for I have nowhere to store my crops?' And he said, 'I will do this: I will pull down my barns, and build larger ones; and there I will store all my grain and my goods. And I will say to my soul, 'Soul, you have ample goods laid up for many years; take your ease, eat, drink, be merry.' But God said to him, 'Fool! This night your soul is required of you; and the things you have prepared, whose will they be?' So is he who lays up treasure for himself, and is not rich toward God." As he said these things, he cried out: "He who has ears to hear, let him hear."

## Fasting / Νηστεία

*Christmas fast from the 15th November until 24th December*  
*Νηστεία Χριστουγέννων από την 15 Νοεμβρίου έως την 24η Δεκεμβρίου*

# ΣΥΝΑΞΑΡΙΟΝ

## Ὁ Ἅγιος Πλάτωνας (18ῆ Νοεμβρίου)

Ὁ Ἅγιος Πλάτωνας καταγόταν ἀπὸ τὴν Ἄγκυρα τῆς Γαλατίας τῆς Μ. Ἀσίας, καὶ ἦταν ἀδελφὸς τοῦ μάρτυρα Ἀντιόχου.

Σὲ νεαρὴ ἡλικία τὸν συνέλαβαν οἱ εἰδωλολάτρεις, διότι διακήρυττε τὴν πίστη τοῦ στὸν Ἰησοῦ Χριστὸ καὶ τὸν ὀδήγησαν μπροστὰ στὸν ἡγεμόνα Ἀγριππῖνο. Ὁ Ἀγριππῖνος βλέποντας τὴν ὠραιότητα τοῦ νέου καὶ γνωρίζοντας ὅτι κατεῖχε περιουσία, προσπάθησε νὰ τὸν ἐλκύσει μὲ κολακεῖες. Ὅμως ὁ Ἅγιος Πλάτων ἀρνήθηκε καὶ συνέχισε νὰ διακηρύττει τὴν πίστη τοῦ στὸν ἕναν καὶ μοναδικὸ Θεό. Ἀφοῦ ὁ ἡγεμόνας εἶδε ὅτι δὲν κατάφερε νὰ τὸν ἀλλαξοπιστήσει δελεάζοντάς τον, τὸν ἀπειλήσε μὲ μαρτύρια.

Παρ' ὅλα ταῦτα ὁ Ἅγιος Πλάτων παρέμεινε σταθερὸς στὴν πίστη του. Ἐτσι ὁ Ἀγριππῖνας διέταξε νὰ τὸν μαστιγώσουν ἀνελέητα καὶ ὕστερα νὰ τὸν βασανίσουν μὲ πυρωμένες ράβδους. Ὁ Ἅγιος διατήρησε ὅλη του τὴν πίστη καὶ δὲν ἔπαψε νὰ ὁμολογεῖ τὸν Ἰησοῦ Χριστό, γι' αὐτὸ διατάχθηκε ὁ ἀποκεφαλισμὸς του.

Ἐτσι λοιπὸν ὁ Ἅγιος μεγαλομάρτυρας Πλάτωνας παρέδωσε τὸ πνεῦμα τοῦ στὸν Κύριο καὶ τιμήθηκε μὲ τὸ ἀμάραντο στέφανο τοῦ μαρτυρίου.



# SYNAXARION

## THE HOLY MARTYR PLATO (18th November)

Plato was from the town of Ancyra in Galatia. He was a Christian by birth and upbringing. While in his youth, he showed great perfection in every virtue. Plato did not conceal his faith in Christ the Lord, but preached it openly, denouncing idolaters because of their worshiping lifeless objects in place of the Living Creator. For this, he was brought to trial before Governor Agrippinus, and was interrogated and harshly tortured by him. When the governor counseled him to avoid death and save his life by worshiping the idols, Plato said: "There are two deaths, the one temporal and the other eternal; so also are there two lives, one of short duration and the other without end." Then Agrippinus subjected him to even harsher tortures. Among other tortures, red-hot cannon balls were set on the saint's naked body; then they cut strips from his skin. "Torture me more harshly," the martyr cried out to the torturers, "so that your inhumanity and my endurance may be seen more clearly." When the torturer reminded the martyr that his namesake, Plato the philosopher, was a pagan, the martyr replied: "I am not like Plato, nor is Plato like me except in name. I learn and teach the wisdom of Christ, but Plato was a teacher of wisdom that is foolishness to God." After that, Plato was thrown into prison, where he remained for eighteen days without food and water. When the guards were amazed that Plato was able to live in hunger for so long, he told them: "You are satisfied by meat, but I, by holy prayers. Wine gladdens you, but Christ the True Vine gladdens me." Plato was beheaded in about the year 266 A.D. and received his wreath of eternal glory.